



生きぬく道具

山形県教育センター外国語指導助手
David Raftery
デイビッド・ラフテリー

私は4年前に初めて日本に来ました。正直に言うと、そのときの自分は日本について何も知らなかったのです。日本に来る前、私はフランスで英語を教えていました。どちらかと言うと、日本のことよりも英語を教えることに興味があったので、JETプログラムに応募しました。

日本に関して完全に無知だった私は、せめて学校での初日にみんなとあいさつができるように「こんにちは」という言葉を覚えました。気合を入れて学校に行ったら、あちこちから聞いたことがない「おはようございます」という声を掛けられました。そして、自信をなくした私は、とにかく小声で「こんにちは」と返事をしました。それを聞いた皆さんは、笑顔で「日本語、上手ですね」と言ってくれました。それから4年間が経とうとしている今、私は日本語能力試験N2級に挑戦しようとしています。皆さんがこの記事を読んでいるころには、空手の黒帯の有段者になっているかもしれません。ほかにも、将棋、茶道、弓道、剣道、和太鼓、墨絵などさまざまなものを体験してきました。日本での生活は私に本当に大きな影響を与えており、これからどこに行っても、日本は私の中の大事な一部になると思います。

「日本に来て一番驚いたのは？」とよく聞かれますが、「日本人」と答えると、日本人はいつも驚きます。この国の人々と私のもう一つのふるさとである山形県に対しては、言葉で表せないほ

どの思いがあふれています。日本人の価値観や考え方、ライフスタイルなどに感銘を受け、いろいろなことを学びました。これらの文化の違いを受け入れながら、私は人間として大きく成長することができました。

日本に来る前、私はアイルランド、イギリス、フランス、オーストリア、そしてスペインで暮らしたことがあり、他にも14か国へ旅行したことがあります。その中でも日本人ほど気遣いができる親切な人々を見たことがありません。お互いを尊敬する心や周囲への気配りは、まさに世界一だと思います。

私はJETプログラムを通して、たくさんのことを学びましたが、「日本人は私から何を得てきたのだろう」と時々考えます。山形県の住民は、あまり外国人と出会う機会がありません。そこで、できるだけ多くの山形県の人々が外国の文化を体験できるようにたくさんイベントを

企画しました。例えば、国際交流協会で山形県初の聖パトリックのお祝いパーティーを開催しました。アイルランドの音楽、踊り、シチュー、聖パトリックのス



聖パトリック祝日パーティーでアイルランドの代表的なスポーツ「ハーリング」のルールを説明

トリー、アイルランドの国民的スポーツ・ハーリングを県民たちに紹介しました。ほかに、クリスマスやイースター、ハロウィーンなどのイベントも行いました。去年から、県内にある子どもの養護施設でも毎月ボランティアをするようになりました。私が教えていた高校では、英語部の生徒たちが中心となって、地元の小学校で英語だけを使ってボランティアの英語レッスンも行いました。



英語部の生徒が小学生に英語で授業

中でも最も貴重な経験になったのは英語キャンプです。この英語キャンプの目的は、英語に興味を持つ高校生たちへ数日間にわたって集中的に英語を教えることです。しかし、これらの学生たちの



英語キャンプ：学生参加者によるアイルランドの食べ物についてのプレゼンテーション

の目的は「英語を学ぶ」だけではありません。彼らは交流するためにこのキャンプに来ているのです。詳しい話を聞くと、彼らはアメリカ、カナダ、ニュージー

ランド、オーストラリア、アイルランドだけでなくドイツ、スペイン、サウジアラビアなどの国やその国の人々に興味があるそうです。これらの高校生たちは、試験のために英語を勉強しているのではなく、英語は「国際交流をするための道具」だと思っているのです。もしJETプログラムがなかったら、若者たちの夢を奪うことになっていったかもしれないと感じました。

JETプログラムのおかげで、外国に興味を持つ若者は日常生活で外国人と触れ合うことができます。私の役割は学生たちに必要な英語を全て教えることではありません。私と接することで、彼ら



英語キャンプの最終日。生徒たちと一緒に

に少しでも英語を学ぶ意欲がわけば、うれしいです。「凡庸な教師は、ただ話す。良い教師は、説明する。優れた教師は、実地に示す。そして、偉大な教師は心に火をつける」という名句があります。もちろん、私の授業だけで生徒たちの英語が流暢になることは期待していませんが、彼らの心に英語への関心の火をつけるのが自分の役割だと思っています。自分の生徒に限らず、周りにいる人々の英語と異文化に対する関心をかき立てたいです。やる気は夢に近づく第一歩だと私は信じています。自分の生徒が卒業しても、英語を習い続けること、異文化に興味を持ち続けることを願っています。私にとっては、それが何よりも大切なのです。



David Raftery

アイルランドのゴールウェイ出身。JETプログラムに参加する前は、オーストリアとフランスで英語を教えていた。JETに参加し、今年が4年目。最初の3年間はALTとして男子高で教えていた。今は、山形県の教育センターでALTとPAの仕事をしている。趣味は、空手、サッカー、ソフトバレーボール、園芸、そして日本語の勉強である。

A Tool for Life

David Raftery



When I came to Japan a little under 4 years ago, what did I know about Japan? To be honest, very little. Before coming to Japan I worked as an English teacher in France and was more interested in English education and that is why I took up the challenge of the JET programme.

I knew nothing about the language, culture or the people. My first day in Japan I did my very best to learn the basic phrase of “Hello” – *konnichiwa* so I could greet everyone at my school on my first day. I was quietly confident going to school the next day only to be greeted with a barge of *ohayo gozaimasu*. Of course at that time I had no idea what this meant and politely, if not sheepishly said *konnichiwa* and this was greeted with a smile and a *nihongo jozu desu ne*. Nearly 4 years later and I am aiming for N2 in the Japanese Language Proficiency Test. I knew very little about Japanese culture but by the time you read this I will hopefully have gotten my black belt in Karate. I have learnt how to play *shogi* (Japanese chess) with my club at school. I have given tea ceremony, *kyudo*, *kendo*, *taiko*, *sumie*, a try. Japan has had a major impact on life and no matter what I do in the future, Japan will be a part of my life.

I am often asked what surprised me most when I first arrived in Japan and people are always bemused when I say, “the people”. No words can describe what I think about the people of Japan and especially of my ‘hometown’, Yamagata. Their attitude, resolve, thinking, way of life are all things to be admired. I have learnt so much about Japanese etiquette and way of thinking. It has helped me to be more understanding and to accept differences.

Before coming to Japan I had lived in Ireland, the UK, France, Austria and Spain and had visited 14 different countries but I had never come across such kind and considerate people as the Japanese. They have such respect for each other and their surroundings that really can’t be found anywhere else in the world.

I know I have personally gained a lot from being on the JET programme but sometimes I wonder what Japan is getting in return. In Yamagata, people have very few chances to encounter people from different countries. Since arriving in Japan I have done a lot to promote Irish culture. We had the very first St. Patrick’s Day celebrations in Yamagata. We had Irish music, dance, Irish stew, introduced the story of St. Patrick through a play and showed a video of hurling, one of Ireland’s national sports, followed by a demonstration. We had Christmas, Easter and Halloween events. We started a monthly visit to a children’s home. At my school we arranged for the English club students to volunteer at an elementary school and give an English lesson to the students there in only English!

One of the most rewarding experiences has been taking part in the English camps. At these camps a group of young

motivated high school students come together for a few days craving to learn as much English as possible, but you know what? English is only a secondary thought. Exchange is the main reason we are all there. These students are interested in different cultures, and in people from different countries. They see English as a way to learn more about these different countries. These students have an interest in America, Canada, New Zealand, Australia, Ireland, even Germany, Spain and Saudi Arabia, and to learn more about these countries and to communicate with the people there, they see English as an essential tool. The reason these students are craving English is not for the entrance exams to university but because they are interested in exchange. I feel if I wasn’t here and the JET programme didn’t exist, we would be starving these young adults of the chance to achieve their life goals.

If the JET Programme didn’t exist, the chances of these students encountering people from different countries would be very slim. I don’t hope to be able to teach the students all the English they need to know but I do hope to instill an interest or motivation for them to want to learn as much English as possible. As the saying goes; the mediocre teacher tells. The good teacher explains. The superior teacher demonstrates. The great teacher inspires. I don’t expect the students to be fluent in English after a few classes with me but I do hope I can inspire them to a lifetime of learning English. And it is not only the students but the people I meet in my daily life and the people around me. I hope I stir-up an interest in foreign cultures and in English within them all. If you have the motivation to do something, it makes it a lot easier to achieve your goal. So, I hope when the students have said goodbye to me and their school life that they will still want to continue to learn English and be interested in different cultures. And for me that is the most important thing.

英語